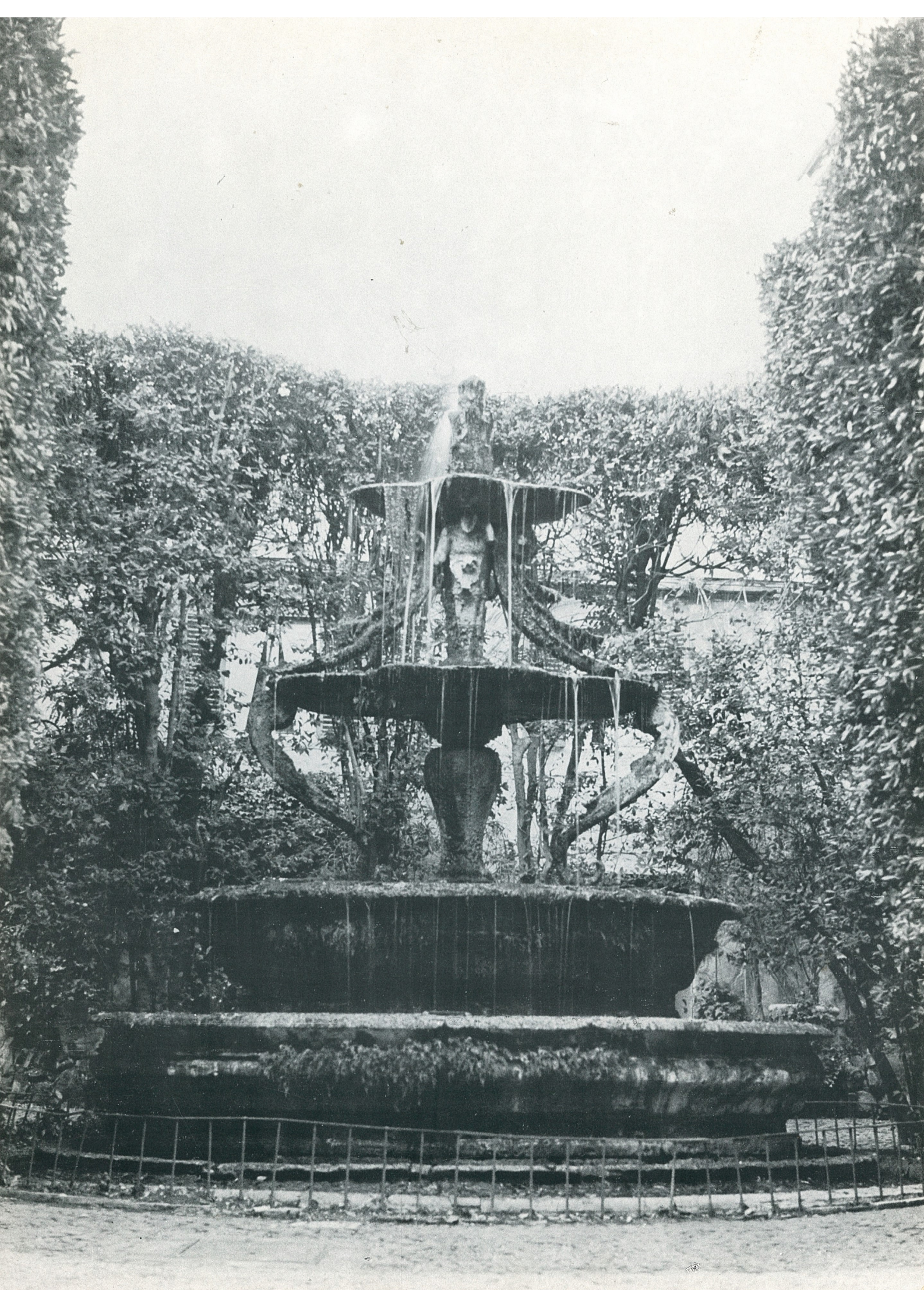




CENTRO D'INFORMAZIONE ALTERNATIVA

Dal 25 novembre si è aperto presso gli Incontri Internazionali d'Arte, a Palazzo Taverna, in Roma, il Centro d'Informazione Alternativa, progettato da Achille Bonito Oliva e coordinato da Bruno Corà.

Esso vuole assolvere ad un doppio compito di informazione attiva e di documentazione.

Si articola attraverso una serie di sezioni riguardanti le arti figurative, cinema, teatro, architettura, musica, e tutte le ideologie alternative appartenenti a collettivi, gruppi e minoranze orientate a modificare le strutture economiche e più generalmente socio-culturali della realtà.

L'informazione attiva consiste nella presentazione diretta di opere, gesti, conversazioni ed altri materiali da parte di artisti e operatori culturali (critici, letterati, sociologi, e studiosi di tutte le discipline), attraverso cui produrre un'informazione diretta, senza mediazioni.

La documentazione vuole essere un lavoro capillare di catalogazione di eventi culturali e politici secondo un panorama internazionale, mediante documenti scritti, cataloghi, libri, riviste, giornali, foto, films, nastri registrati, etc.

Il Centro vuole dare un'informazione alternativa a:

- 1) Tesaurizzazione dell'informazione, generalmente capitalizzata e utilizzata privatamente.
- 2) Informazione parziale, veicolata dai canali tradizionali delle gallerie che inevitabilmente tendono a svolgere un lavoro non oggettivo, ma condizionato dalle scelte e dalle presenze di artisti legati economicamente alle gallerie.
- 3) Informazione di istituzioni che principalmente svolgono un lavoro di mercificazione dell'arte e solo secondariamente un lavoro culturale, ma sempre come servizio chiuso.
- 4) Informazione specializzata, chiusa nel ghetto dei singoli linguaggi ed esperienze sociali.

Il Centro d'Informazione Alternativa vuole realizzare un servizio aperto e gratuito, a cui possono rivolgersi tutti gli operatori di cultura, studenti, persone interessate ai movimenti della cultura e delle ideologie.

Per tale ragione il momento della documentazione prevede il fiancheggiamento di una biblioteca con i testi fondamentali riguardanti le avanguardie politiche e culturali.

November 25, 1971 has witnessed the opening at the "Incontri Internazionali d'Arte", in Palazzo Taverna, in Rome of the Center of Alternative Information, designed by Achille Bonito Oliva and coordinated by Bruno Corà.

This Center has both to achieve: active information and documentation.

It consists of a series of sections concerning figurative arts, cinema, theater, architecture, music and all the alternative ideologies belonging to collectivities and minorities aimed at modifying the economic structures and more generally the social and cultural structures of reality.

Active information consists in the direct presentation of works, actions, conversations and other materials belonging to artists and men of culture (critics, literatures, figures, sociologists, and scholars of all disciplines), thanks to whom it will be possible to provide direct information.

Documentation intends to be a capillary activity of classification of cultural and political events, according to an international outline, by resorting to written documents, catalogues, books, reviews, photographs, films, tapes, etc.

The purpose of the Center is to provide an alternative information to:

- 1) Treasuring of information, generally capitalized and privately used.
- 2) Partial information, transmitted through the conventional channels of galleries which inevitably tend to carry out a non-objective activity, but rather conditioned by the choices and presence of artists linked economically to the galleries.
- 3) Information of institutions that are mainly concerned with art trade and, only as a secondary activity, with cultural activity, but always as a restricted service.
- 4) Specialized information, closed within the "ghetto" of individual languages and social experiences.

The Center of Alternative Information intends to achieve an open and free service, to be resorted to by all men of culture, students, persons interested in the shifts of culture and ideologies.

Thus the activity of documentation must be considered together with a library featuring basic texts concerning political and cultural vanguards.

Depuis le 25 novembre 1971 a été ouvert aux "Incontri Internazionali d'Arte", Palazzo Taverna, à Rome, le Centre d'Information Alternative, projeté par Achille Bonito Oliva et coordonné par Bruno Corà.

Le Centre a une double charge à accomplir: l'information active, d'une part, et la documentation, d'autre part.

Il se compose de toute une série de sections concernant arts figuratifs, cinéma, théâtre, architecture, musique et toutes les idéologies alternatives ressortissantes de collectivités et de minorités visant à modifier les structures économiques et plus généralement sociales et culturelles de la réalité.

L'information active est représentée par la présentation directe d'œuvres, actions, conversations et d'autres matériels appartenant à des artistes et à des hommes de culture (critiques, hommes de lettres, sociologues, et savants de toutes les disciplines), par l'intermédiaire desquels il serait possible de fournir une information directe.

La documentation veut être une activité approfondie de classification des événements culturels et politiques d'après un panorama international, à l'aide de documents écrits, catalogues, livres, revues, journaux, photographies, films, bandes enregistrées, etc.

Le Centre se propose de donner une information alternative à:

- 1) Thésaurisation de l'information, en général capitalisée et utilisée par des élites.
- 2) Information partielle, transmise par les canaux traditionnels des galeries qui inévitablement tendent à exercer une activité non objective, mais conditionnée par les décisions et la présence d'artistes liés économiquement aux galeries mêmes.
- 3) Information d'institutions se consacrant en premier lieu à un commerce de l'art et, seulement comme activité secondaire, au travail culturel, mais toujours comme un service réservé à des privilégiés.
- 4) Information spécialisée, exclusive du "ghetto" de langues et d'expériences sociales individuelles.

Le Centre d'Information Alternative veut réaliser un service ouvert et gratuit, auquel peuvent s'adresser tous les hommes de culture, les étudiants, les personnes intéressées aux mouvements de la culture et des idéologies.

Voilà pourquoi l'activité de documentation doit être doublée d'une bibliothèque, possédant des textes fondamentaux concernant les avant-gardes politiques et culturelles.

Seit dem 25. November 1971 besteht bei den "Incontri Internazionali d'Arte" im Palazzo Taverna das "Zentrum für Alternativinformation", das von Achille Bonito Oliva geplant und von Bruno Corà koordiniert worden ist.

Ihre zweifache Aufgabe ist einerseits die aktive Information und andererseits die Dokumentation.

Zum Wirkungsbereich gehören folgende Abteilungen: Figurative Kunst, Kino, Theater, Architektur und Musik sowie sämtliche Alternativideologien von Gruppen oder Minderheiten, die ausgerichtet sind, die Wirtschafts- und die allgemeinen sozial-kulturellen Strukturen zu verändern. Die aktive Information besteht in der direkten Wiedergabe von Werken, Gesten, Konversationen und anderem Material von Künstlern und anderen Kulturmenschen, wie Kritiker, Literaten, Soziologen und anderer Gelehrten, zum Zwecke der Schaffung einer Direktinformation ohne irgendwelche Vermittlungen. Die Dokumentation hat den Charakter einer Feinarbeit, sie befasst sich mit der Katalogisierung kultureller und politischer Ereignisse entsprechend einer internationalen Sicht, wozu schriftliche Unterlagen, Kataloge, Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Filme, Tonbänder usw. herangezogen werden.

Das Zentrum beabsichtigt eine Alternativinformation zu geben bezgl.

- 1) Thesaurierung der Information, im allgemeinen von privater Seite ausgenutzt und kapitalisiert.
- 2) Teilinformation, aus den traditionellen Kanälen der Gallerien kommend, die unvermeidlich bestrebt sind, eine nicht objektive, sondern eine von den Entscheidungen und der Anwesenheit von wirtschaftlich an die Gallerie gebundenen Künstler, bedingte Arbeit zu leisten.
- 3) Information von Einrichtungen, die sich in erster Linie mit dem Kunsthandel befassen und erst an zweiter Stelle eine kulturelle Arbeit ausüben, jedoch immer für eine bestimmte Elite.
- 4) Spezialisierte Information, begrenzt im "Ghetto" der einzelnen Ausdrucksweisen und der sozialen Erfahrungen.

Das Zentrum für Alternativinformation ist bestrebt seine Dienste allen und unentgeltlich zur Verfügung zu stellen. Alle Gelehrten, Studenten und Personen, die sich für die Entwicklung der Kultur und der Ideologien interessieren, können sich an dasselbe wenden.

Aus diesem Grunde ist vorgesehen, die Dokumentation mit einer Bibliothek zu unterstützen, in der die grundlegenden Texte der politischen und kulturellen Avantgarden enthalten sind.

incontri internazionali d'arte

palazzo taverna

roma

via monte giordano, 36

tel. 65 44 009